国際交流ひろば 4月号

KAGOSHIMA INTERNATIONAL ASSOCIATION NEWS

VOL.231/April 2020

新型コロナウイルス感染症に関連する情報について

多文化共生ポータルサイト（一般財団法人自治体国際化協会）より

- 新型コロナウイルの病気（COVID-19）について

  Regarding the new Coronavirus (COVID-19)

  英語/タガログ語/ベトナム語/韓国・朝鮮語/中国語/ネパール語など

- 入出国在留管理庁からのおしらせ

  Announcement from the Immigration Services Agency of Japan

- 厚生労働省からのおしらせ

  Announcement from the Ministry of Health, Labour and Welfare

- その他の情報　Other information

ポータルサイト QR

お近くに住む外国人のみなさまにもご周知いただければ幸いです。

鹿児島県に住む外国人のみなさんへ「外国人総合相談窓口（相談無料）」

生活などの悩みがあったら相談してください！

☞「外国語に対応できる病院はありませんか!?」など

日本語/英語/ベトナム語は窓口で対応します。

その他16言語は多言語コールセンターを使います！

住所や電話番号は最後のページ（4ページ）を確認してください。

外国人総合相談窓口 QR

おやっとさぁ！ 生活相談専門員です！

レ・ティ・イエン　ベトナム 出身

「春が来たら 初心にかえろう！」

皆さん，こんにちは。春が来ましたね。日本では春と言えば，桜ですね。ベトナムも四季があって，春は新芽が出てきて，生き生きとした季節のイメージです。日本に初めて来たのは 3 月頃でちょうど桜のシーズンでした。ベトナムと違う空気，違う風景である桜の素晴らしい空間を良く感じられました。その新鮮さ，その青空を染めた桜の色が私の日本のイメージになりました。残念ながら，今年は新型コロナウイルスの影響でお花見を楽しむことが難しいのではないでしょうか。いろいろ懸念していると思いますが少しでも楽しく過ごせるよう願っています。

春は別れがあり，また違う環境に入る時期にもなりますね。職場では新人の姿もよく見かけられます。新入社員にとっては職場のルール，業務，ビジネスマナー等を勉強することが多くて不安もたくさん抱えていると思います。外国人が日本で働く時も同じですが，それ以外で一番大変なのは，日本語です。仕事がうまくできるには，まず，日本語の壁を壊さなければならないです。私もはじめて仕事をした時を思い出しました。ベトナムの大学で日本語を勉強して，その後ベトナムの日系企業に勤めたことがありますが，職場では，なかなか日本語の完全な環境ではなかったことから，日本で初めて働いた時にショックを受けました。自分が言いたいことを相手に伝えられない，上司の指示などを理解できない，勘違ってしまうこともよくありました。本当に困りましたが，周りの方々がフォローしてくださって少しずつ乗り越えられるようになりました。

鹿児島県では，近年，在住外国人数が急増して，令和元年１０月末現在で労働者数は 8,387 人，うちベトナム人は 4,240 人です。その中で技能実習の資格で来たのは，3,874 人です（※）。技能実習生は６ヶ月程度，現地で日本語を集中的に勉強してから日本に来ます。半年では初級レベルくらいになります。初級レベルでは，日本語の教科書に書いてある文型と語彙だけが使えます。ベトナムの文字はアルファベットの形で文法は日本語と逆です（ベトナム語：主語→動詞→目的語の順）。そして，日本語は主語がよく省かれていますが，ベトナム語は主語を入れないと大変失礼になります。敬語の場合は，決まったフレーズを加えたら良いですが，日本語は尊敬語と謙譲語の表現が違います。使いこなせるようになるには，日本人が英語を勉強するのと同じくらい色々と大変だと思います。そのため，初級のレベルで話せないのはおかしいと思わないのが普通です。そして，地方に行くと方言がよく使われます。初めて来た時はおそらくショックを受ける人が多いと思います。

「郷に入っては郷に従え」という諺はベトナムでも通用しますが，その「郷」のルールが分からないといくら守りたい気持ちを持っていても，できる訳ではありません。それに，職場の人は仕事が忙しくて，丁寧に教えることができないこともあるでしょう。特に，年度末等の多忙な時期にそこまで配慮できないと思います。しかし，その時は仕方がないと思いますが，落ち着いたら新入生外国人に声をかけていただければと思います。そして，話しても理解できなさそうだと思ったら，他の言い方に変えたり，敬語の代わりに，普通の表現でやさしい言い方で喋ったりしていただければ助かるはずです。または紙に書くのも良い方法でしょう。口頭だけで通じない時，文字を見せたら「あ，分かった」となることも多いです。私は鹿児島在住５年目になり，日本の「あたりまえ」に慣れてきました。もう一度初心にかえって，今度は在住外国人のサポートが出来るように努めたいです。

※　鹿児島労働局の統計より　国籍別・在留資格別外国人労働者数　令和元年１０月末現在

【写真左】
錦江湾でのんびりしているパマ君
【写真右】
御楼門の下の蓮を楽しみにしている
(蓮はベトナムの国花)

JICA デスク鹿児島からのお知らせ

帰国した JICA 青年海外協力隊員に聞いてみました！

＼かごんま出身／

【宮田　瑠星（みやた・りゅうせい）さん　派遣国：ブラジル×職種：野球】

緑色は森林を、黄色は金と鉱物資源を象徴している。中央の円は天球を外側から見たイメージなので星座の模様は左右反転している。中央の白い帯は黄道を表していて帯には「秩序と進歩」がポルトガル語で記されている。

質問：驚いたことは何ですか？

宮田さん：移民の方が日本文化を非常に大切に守っている事に驚きました。ブラジルのマナウスでは現在でも盆踊りや厄入りといった日本の文化行事を行っています。

質問：美味しかったものを紹介してください。

宮田さん：シュラスコという肉料理が特に美味しかったです。毎週末に家族や友人と集まって食べます。ついついビールが進みます。

質問：ブラジルの自慢をぜひお願いします。

宮田さん：南米１の大国ですので北から南まで様々な文化や自然を感じることができます。カーニバルやサッカーのイメージが強いですが綺麗な海や滝なども最高に美しいです。

JICA デスク鹿児島とは？

鹿児島県を担当する国際協力推進員です。

国際協力推進員は、多くは JICA 海外協力隊の経験者で「地域の JICA 窓口」として地域の国際交流協会など地方自治体が実施する国際協力事業の活動拠点に配置されています。

- JICA 海外協力隊応募相談
- JICA 国際協力出前講座
- イベント出展
- その他自治体や OB 会との連携事業など

【問い合わせ】JICA デスク鹿児島　担当：外西（ほかにし）（公財）鹿児島県国際交流協会内

TEL：099-221-6624　お気軽にお問い合わせください。

かごしま国際交流センター　入居者募集中

こちらからも
アクセスできます。

○ 入居できる方

・外国人留学生　・外国人研究者

・外国人留学生などとの交流に関心のある日本人学生など

○ 入居期間 ： 原則２年間

○ 利用料金 （月額）

単身者用居室	34,000 円
夫婦用居室	49,000 円
家族用居室	68,000 円

※ すべて光熱水費，インターネット料金込みの金額です。

詳しくは県ホームページをご覧ください。

かごしまこくさいこうりゅうせんたー
鹿児島県国際交流センター　検索

がいこくじんそうごうそうだんまどぐち
外国人総合相談窓口

鹿児島にお住まいの外国人の方のための相談窓口です。
お気軽にご相談ください。

対応言語：
日本語/英語/中国語/韓国語/ベトナム語/タガログ語
インドネシア語/ネパール語/クメール語/タイ語/
ミャンマー語/ポルトガル語/スペイン語/マレー語/
フランス語/ロシア語/ドイツ語/イタリア語/モンゴル語

070-7662-4541

かごしまけんこくさいこうりゅうきょうかいない
鹿児島県国際交流協会内

本誌・掲載内容に関する問合せ・申込み先

公益財団法人鹿児島県国際交流協会
（ 火曜～日曜　９：００～１７：００ ）
〒892-0816 鹿児島市山下町14-50
かごしま県民交流センター1階
Tel: 099-221-6620 Fax: 099-221-6643
URL: https://www.kiaweb.or.jp/
Email: kia@kiaweb.or.jp
Facebook: https://www.facebook.com/Kagoshima.Intl.Assoc

「国際交流ひろば」は、ホームページにて毎月掲載しています。ご自由にダウンロードください。